



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga	93,772
Población de extranjeros	4,515
Porcentaje 4.81%	
Datos del 31.01.2017	

Vea más información por internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

◆IGAUENO NINJA FIESTA 2017 いがうえの にんじゃ ふえすた 2017

Periodo: De 1 de Abril hasta 7 de Mayo.

Venga a transformarse en ninja y recorrer toda la ciudad de los ninjas. .

Lugar para transformación - sábados, domingos y feriados: En el 5 to piso de Haitopia

- Días de semana: Puchi henshin dokoro. También podrá participar de los 6 Dōjo ninja o academias ninjas de artes marciales. ¡Aproveche y siéntase un autentico ninja! 3 puntos para disfrutar del Ninja Festa

1. transformarse en Ninjas en uno de los dos lugares de alquiler de traje.

2. Participar de las academias Ninjas dispersas en la calles

3. Buscar los muñecos ninjas escondidos en la ciudad y podrá participar de muchos premios.

Sus perritos también podrán transformarse en ninjas. Si se inscribe al Ninja Dojō

usted ganara un DOFU (una placa de madera) que tiene un valor de 500 yenes.

Podra usar la placa en las tiendas que participan de evento.

Mayores informaciones: Kankō Senryaku Ka TEL 22-9670



Periodo de impuesto de carros, motos y otros けいじどうしゃ・げんどうきつき じてんしゃ などの てつづき

Realize los trámites de transferencia, sacar fuera de servicio, sus automóviles o motocicletas, lo más pronto posible.

☆El impuesto será cobrado a la persona que esté registrado en el día 1 de abril.

■Si no lo hace lo más pronto, a partir del 2 de abril se le cobrara el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo, la solicitud de los tramites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos normales de placa blanca, también deben ser tramitados en este período.

Las personas que dejaron su automóvil con placa, para hacer los tramites en revendedores de automóviles, deben averiguar si los trámites han sido realizados.

Los trámites mencionados también pueden ser realizados en el Iga Jikayou Jidousha Kyokai (Cerca de la estación de bomberos) pero será cobrado el servicio. Las personas que tienen un vehículo y todavía no han hecho la transferencia porque no saben dónde está el antiguo dueño, también pueden realizar los trámites. Consulte en el Iga Jikayou Jidousha Kyokai Telf. 21-0280

【Artículos necesarios】

Para sacar fuera de servicio (Haisha) – El Inkan (sello),

la placa del vehículo y el Hyoushiki koufu shoumeishou (certificado de expedición de la placa).

Para la transferencia de nombre (Meigui Henkou) – El Inkan (sello) de ambas partes. (Del que compra y vende),

Hyoushiki koufu shoumeishou (certificado de expedición de la placa).

Para realizar cualquiera de los dos tramites sera necesario presentar un documento de identificación.

Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (guenmen), tienen que realizar la solicitud despues que recibir la boleta de impuestos, hasta el 31 de mayo.

Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente. **Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika 0595-22-9613**



Bolsas de estudios para el exterior ó para el área de enfermería y medicina しょうがくきん ぼしゅう あんな



La Fundación de Intercambio Internacional de Mie, aperturo las inscripciones para las bolsas de estudios para los estudiantes que desean hacer intercambio en el exterior o que desean estudiar en el área de enfermería en Japón.

La bolsa de estudios será específicamente para los extranjeros residentes en la provincia de Mie. Los estudiantes deberán tener buenas notas y buen comportamiento.

El valor de la Bolsa de estudios será equivalente al valor de las aulas de la facultad

-Bolsas de estudio para intercambistas al exterior: hasta 5 personas

Valor máximo 1.200.000 yenes por año (si hubiera acuerdo entre las escuelas, máximo de 840.000 yenes por año)

-Bolsas de estudio para intercambistas al exterior en Mie: hasta 5 personas

Valor máximo 600.000 yenes por año

-Bolsas de estudio para estudiantes Extranjeros en el área de enfermería y medicina: hasta 3 personas

Valor máximo 600.000 yenes por año

Período de inscripción: Hasta el día 21 de abril [viernes] de 2017

Información sobre los requisitos necesarios para la inscripción y formas de inscripción en Mie Kankyō seikatsu bu

Tel: 059-222.5974 <http://www.mief.or.jp> ó Sección Shimin Seikatsu Ka Tel: 0595-22-9702



<IMPUESTO DEL MES>Hasta el 31 de Marzo 3がつのうぜい

Seguro de salud [Kokumin kenkōhoken] 9veno periodo. Mayores informaciones: Shūzei-ka TEL.0595-22-9612

CEREMONIA DE GRADUACIÓN Y CEREMONIA DE INGRESO にゅうがくしき と そつぎょうしき



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de Graduación (clausura) y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón. Antes de empezar la ceremonia (sin falta) desligar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia. Vestir de manera ostentosa no esta bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por ese motivo en que los padres vistan de manera discreta está bien. En la ceremonia de Graduación se debe usar preferentemente el color negro ó azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris ó azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente usar el aro de matrimonio.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

【Día】 21 (martes) de Marzo
12:50 a 14:30 p.m.
【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center



Examen de 3 años (gratuito)

【Día】 23 (jueves) de Marzo 12:50 a 14:30 p.m.
【Lugar】 Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center

Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

Procure una posta de salud (shinryou sho) o el consultorio de emergencia (Oukyuu shinryou jo).
 Iga shi Oukyuu Shinryou jo Telf. 0595-22-9990
【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)
【Especialidad】 Clínica general y pediatría
 * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

Horario de atendimiento de consultorio de emergencia
 Lunes a Sábado 20:00~23:00
 Domingo, feriado, final y comienzo del año 9:00~12:00
 14:00~17:00
 20:00~23:00



Marzo						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
※Excepto pediatra			1 Okanami Nabari	2 Nabari	3 shimin	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami Nabari	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami Nabari	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami Nabari	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami Nabari	30 Nabari	31 Shimin	

Atención:
【Hospital Shimin y Nabari】
 Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
 Sábados, domingos y feriados de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente
【Hospital Okanami】
 Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente
 Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
 Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
 * Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.
【Ueno Sougou Shimin Byouin TEL.0595-24-1111】
【Okanami Sougou Byouin TEL.0595-21-3135】
【Nabari Shiritsu Byouin TEL.0595-61-1100】



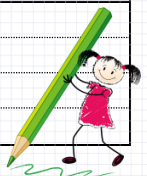
Línea de Salud de niños de Mie みえ こども いりょう だいやる

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejara gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.
【Teléfono y horario】 #8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 19:30 a 08:00 a.m.

Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:30 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



Iga shi Tabunka Kyousei Center

いがし たぶんか きょうせい せんたー

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629

Atendimiento para los extranjeros がいこくじんのためのそうだん

Días de atendimiento: De lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 17:00

Lugar: En la municipalidad de Iga, seccion Shimin Seikatsu Ka Tel 0595-22-9702

